



គោលនយោបាយការពារប្រចាំនីងការកែងប្រើព្យាយករក្សាទុកដាក់ (PSEA)

## Protection against sexual exploitation and abuse (PSEA) Policy

វិសាលកាត់គោលនយោបាយ៖ គោលនយោបាយការពារប្រចាំនីងការកែងប្រើព្យាយករក្សាទុកដាក់ (PSEA)

**Policy Area: Protection Against Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) Policy**

លេខគោលនយោបាយ៖ CFI-PSEA

**Policy Number: CFI-PSEA**

ចំណាំនៃគោលនយោបាយ៖ គោលនយោបាយការពារប្រចាំនីងការកែងប្រើព្យាយករក្សាទុកដាក់ (PSEA)

**Title of Policy: Protection Against Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) Policy**

កាលបរិច្ឆេទអនុម័ត៖ ខែកក ឆ្នាំ ២០២៣

**Approved Date:** January 2023

កាលបរិច្ឆេទប្រពិបត្តិ៖ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២១

**Effective Date:** July 2021

កាលបរិច្ឆេទពិនិត្យឡើងវិញ៖ ខែកក ឆ្នាំ២០២៤

**Review Date:** January 2024

អនុម័តដោយ៖ Patrice Davison, នាយិកប្រតិបត្តិ

**Approved By:** Patrice Davison, Executive Director

### Purpose គោលបំណង

គោលនយោបាយ PSEA នេះជាកោលនយោបាយដើម្បីបំណែងបន្ថែម លើគោលនយោបាយកិច្ចការពារកុមារបស់ អង្គភាពនាគរក្រុមអន្តរជាតិ (CFI) ដែលសង្គត់ចុងនៃលើវិធានការពិសេសដើម្បីធ្វើអាយក្រារកដើម្បី អគ្គិជនរបស់ CFI ឬប្រព័ន្ធដូលាតានការការ ពីការកែងប្រើព្យាយករក្សាទុកដាក់ និងការរំលែកបំពានដ្ឋានរក្សាទុកដាក់។

ឯកសារនេះមានគោលបំណងផ្តល់គោលការណ៍ណែនាំ និងនឹតិវិធីដើម្បីទទួលស្ថាត់ ក្នុងការធ្វើស្រាយការរកងប្រើពួកគេទៅ និងការរំលែកបំពាន រួមទាំងការយ៉ែតយ៉ែនផ្លូវកែទេ។ របៀបង្ហាញពីគោលការណ៍ និងការងារផ្តល់ព័ត៌មានស្ថាត់ និងផ្តើមយកបទនៃឯកសារនេះ។

បទផ្តានខាងក្រោមនេះ នឹងអនុវត្តចំពោះបុគ្គលិកទាំងអស់ សមាជិកក្រុមប្រើក្រារ អ្នកស្ថិតិត្រូវយោប់ពេលវេង និងរយៈ ពេលវិធម៌ ទីប្រើក្រារ និងអ្នកជាប់កិច្ចសន្យា ត្រូវ ខិតកម្មាយ ដៃគុអង្គការក្រោរដ្ឋាកិច្ចាល និងត្រូវកំណែសុវត្ថិភាពកុមារ ក្រប់ពេលវេលាទាំងអស់ ទាំងពេលបំពេញ បុច្ចិនបំពេញការត្រួតពិច្ច។ តាមរយៈគោលនយោបាយនេះ បុគ្គលិោនបានរៀបចំទាំងនេះនឹងត្រូវរហ័គ្រាត់ចា សហគម CFI។ This PSEA Policy complement the Children's Future International (CFI) Child Protection Policy and emphasize special measures that any CFI client or staff has for the protection from sexual exploitation and sexual abuse.

This document aims at providing guidelines and procedures to prevent and address sexual exploitation and abuse and sexual harassment. It presents our principles and commitments to prevent and respond to SEA.

The standards below apply to all Staff, Board Members, Long-term and Short-term Volunteers, Consultants and Contractors, Visitors, Parents, NGO partners and ChildSafe Agents, at all times, on or off duty. Throughout the policy, these individuals will be referred to as CFI associates.

## **Definition និយមន៍យោះ**

ការរកងប្រើពួកគេទៅ និង ការរំលែកបំពាន (SEA) គឺជាការគំរាយកំហែងពីការការពារដល់សត្តានុលាកាយជីវិត សុខភាព និងបញ្ហាសិទ្ធិមនុស្ស ដែលរាយការណ៍ជាប់ចាប់ដីជាប់ផ្លូវដល់ស្តី ជាតិសេសកុមារ និងគ្រួសារ រួមទាំងសហគមន៍ដែលទទួលដំនួយ។ ការរកងប្រើពួកគេទៅ និង ការរំលែកបំពាន កំរាយធ្វើឱ្យខ្លួចក្រែកឈ្មោះស្ថាប័ន និងការបំពានដែលអាចអនុវត្តបានតាមស្ថាប័នបានបង្កើត និង បទផ្តានជាសកល។

Sexual exploitation and abuse (SEA) is a potentially life threatening protection, health, and human rights issue that can have a devastating impact on women and children in particular, and families and community recipients of assistance. SEA can also damage the reputation of an institution and violate applicable international law standards and norms universally

- **ការរំលែកបំពានផ្លូវកែទេ:** ការរួមចិត្តលោម ឬការបង្កើតបង្កើនបុគ្គលិកដាក់ឱ្យចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្លូវកែទេ ដែលគាត់ប្រាកដិជនយល់ច្បាស់ ហើយមានជាមួយនឹងការយល់ព្រម។ ការរំលែកបំពានផ្លូវកែទេ កំពុងក្នុងការបង្កើតប្រាកដមួយនុស្សដែលមានអាយុក្រោម 18 ឆ្នាំដឹង ដើរ៖ កុមារមិនអាចចូលរំលែកបំពានផ្លូវកែទេ ការយល់ព្រមដោយស្របច្បាប់បានទេ។ ការយល់ព្រមបញ្ជូនដឹងដែនរួមការអនុញ្ញាតឱ្យកុមារចូលរួមក្នុងការមើលរឿង អាសរាស ប្រុងប្រុយការផ្លូវកែទេ ការមើលសកម្មភាពផ្លូវកែទេ និងរួមចិត្តលោមឱ្យកុមារមានភាក្ស់កិរិយាជិំនសមរម្យផ្លូវកែទេ។

**Sexual abuse:** the inducement or coercion of a person to take part in sexual activities that he or she does not fully understand and has little choice in consenting to. Sexual abuse also consists of any sexual activity with a person under the age of 18: a child cannot legally give informed consent.

It also includes involving children in looking at or producing sexual images, watching sexual activities and encouraging children to behave in sexually inappropriate ways.

- **ការកែងប្រើព្យាយក្រោះរក្សា:** ទម្រង់នៃការរំលោភបំពានផ្លូវកែទេពាក់ព័ន្ធនឹងកុមារ ដែលត្រូវបានលួងលោមខ្សោយមួយជាប្រើនឹងប្រាក់ ជាអារាយ ជាអាហារ កំនើងស្ថាក់នៅ សេចក្តីស្រឡាត្រូវបាន: បុអ្និ៍ធ្វើឡើងដែលពួកគេ បុគ្គលារបស់ពួកគេត្រូវការ។

**Sexual exploitation:** a form of sexual abuse that involves children being engaged in any sexual activity in exchange for money, gifts, food, accommodation, affection, status, or anything else that they or their family needs.

- **ការរៀបចំរៀនផ្លូវកែទេ:** រួមបញ្ចូលការប្រព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មសំណង់នៃលក្ខណៈផ្លូវកែទេ បុគ្គលារីសអើងផ្លូវកែទេនៅកំនើងធ្វើការ បុត្រាប់ទៅនឹងកំនើងធ្វើការដែលមានគោលបំណងរំលោភលើសេចក្តីផ្លូវបស់បុគ្គលាម្នាក់ បុដែលមានកទិន្នន័យ៖។

**Sexual Harassment:** includes all conduct of a sexual or gender-determined nature at the workplace or connected to the workplace that is intended to violate the dignity of a person, or which has this effect.

## Principles គោលការណ៍វិនិយោគ

1. CFI មិនមានការអភិវឌ្ឍន៍ចំពោះការរំលោភបំពានលាមួយ រួមទាំងការកែងប្រើព្យាយក្រោះនឹងការរំលោភបំពានលើកុមារ អ្នកប្រើប្រាស់សេវាបុគ្គលិក។ កាល់ខ្សោយតិចហេតុ បុការព្យាយបារម្បាធម៌នឹងស្ថានភាព កែងប្រើព្យាយក្រោះនឹងការរំលោភបំពាន នឹងត្រូវបានយកចិត្តទុកដាក់យ៉ាងឆ្នាំងហើយនឹងមានវិធានការនៅក្នុងសកម្មភាពសមស្របលាមួយ ដូចដែលបានលើកទៅនឹងនៅក្នុងគោលនយោបាយនេះ៖។

CFI has zero tolerance of any abuse including SEA of a child, service users or staff. All incidents or concerns about a SEA situation will be taken seriously and will result in appropriate action as outlined in this policy.

2. **ការកែងប្រើព្យាយក្រោះនឹងការរំលោភបំពានផ្លូវកែទេគឺជាអំពើខុសផ្ទាល់ផ្តល់ជាប្រព័ន្ធដែលគឺការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា។** ហើយជាបេតុជុលសម្រាប់វិធានការវិនិយោគ

Sexual exploitation and sexual abuse constitute acts of serious misconduct and are therefore grounds for disciplinary measures (i.e termination of contract).

3. **សកម្មភាពផ្លូវកែទេជាមួយអ្នកប្រើប្រាស់សេវាប្រព័ន្ធបាមហាយកដោយមិនគិតគិតិភាពប្រើប្រាស់សេវាប្រព័ន្ធដែលគឺការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា។** តាមរបៀបនៃការងាររបស់ CFI ដូចជាការងារលាមួយនៅក្នុងបរិបទនៃការអភិវឌ្ឍន៍/ស្ថានភាពបន្ទាន់ ក្នុងលក្ខខំណ្ឌនេះបុគ្គលិកអាចមានការសម្រេចចិត្តភាព ដើម្បីបិទនាន់មានការរួចរាល់ដំណឹងជាប្រើប្រាស់ការកែងប្រើព្យាយក្រោះ។

Sexual activity with beneficiaries is prohibited regardless of age of majority or age of consent locally. By the nature of CFI's work, as with any work in a development/emergency context, there is a natural power imbalance which makes it nearly impossible for informed consent.

4. **ការដោះជុំលួយ ការងារ ឬទំនិញ និង សេវាកម្មសម្រាប់ផ្លូវកែទេដែលត្រូវបានបាមហាត់** Exchange of money, employment, goods, and services for sex is prohibited.

5. **ការសង្ឃ័យ បុការព្យាយបារម្បាធម៌ការកែងប្រើព្យាយក្រោះ ការរំលោភបំពានផ្លូវកែទេបើត្រូវបានរាយការណ៍** Suspicion/concern of sexual exploitation/abuse must be reported.

6. សី អី អាយ នឹងរក្សាសុវត្ថិភាពដែលបង្ហារការអេងប្រើពួកគេនិងការរំលែកបំពាន និង លើកកម្មសំនួរគោលការណ៍ ដើម្បីឲ្យប្រាកដប្រជាត់ បរិយាតាសដែលត្រូវការយោតបៀនត្រូវបានរៀបចំឡើងនៅក្នុងគោលនយោបាយភាពស្តីត្រា

CFI maintains an environment that prevents sexual exploitation and abuse and promotes the core principles to ensure that. Harassment free environment is available in the Equality Policy

### **Prevention of SEA ការទំនាក់នៃការអេងប្រើពួកគេនិងការរំលែកបំពាន**

CFI ធានាទីនានការដែលសមសុរបតុរប់យ៉ាងដឹងប៉ុប៉ុការពារការអេងប្រើពួកគេនិងការរំលែកបំពាន តាមរយៈគោលនយោបាយឲ្យដាក់សារដែលត្រូវឲ្យជួយនៅក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលទាំងអស់។ ដើម្បីទំនាក់កំណត់ទម្រង់នៃការអេងប្រើពួកគេនិងការរំលែកបំពាន CFI ធានាទី៖

CFI takes all appropriate measures to prevent SEA through various policies, messages disseminated in all training. To prevent any forms of SEA, CFI ensures that:

- ការរៀបចំដែលបង្ហាញសុវត្ថិភាពដីនៅនិងកន្លែងនៃ ដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងគោលនយោបាយការពារ កុមារ (CPP) និងផនានមនុស្ស Safe recruitment is in place: as defined in the Child Protection (CPP) and HR policy
- ការធានាទីដឹងដឹងដែលបង្ហាញសុវត្ថិភាពត្រូវបានបង្កើតឡើង ដើម្បីទាំងអស់ត្រូវគោរពតាមគោលការណ៍ការពារកុមាររបស់ CFI ។ CFI បង្កើនការយល់ដឹងដឹងដែលបង្ហាញសុវត្ថិភាពរបស់ខ្លួន អ្នកស្រួលគ្រប់គ្រង ក្រោរទេសចរណ៍ និងធ្វើការអនុវត្តន៍ ក្នុងនយោបាយការណ៍ការពារកុមារ និងគោលនយោបាយការពារប្រចាំឆ្នាំនិងការអេងប្រើពួកគេនិងការរំលែកបំពាន

Safe partnerships are developed: partners are required to respect CFI's Child Protection Policy. CFI raises awareness amongst citizen, volunteers, tourists and business about good practice in terms of CPP and PSEA

- បុគ្គលិកទាំងអស់ត្រូវបានចូលដំណឹង និងបណ្តុះបណ្តាលលើគោលការណ៍ រួមទាំងនិតិវិធីនៃការរោងការណ៍ គោលនយោបាយការពារកុមារ និងក្រោមសិលជម់។

All staff are informed and trained on the policies, including reporting procedures, Child Protection and Code of Conduct policies.

- បុគ្គលិកទាំងអស់ត្រូវបានចូលដំណឹង និងទទួលស្ថាល់ចាត់កំណត់នៃការអេងប្រើពួកគេនិងការរំលែកបំពាន និងយល់អំពីគោលការណ៍នេះ: (តាមរយៈគោលការណ៍ក្រោមសិលជម់)

All staff have signed and acknowledged that they have read and understood the policy (through Code of Conduct)

- បុគ្គលិកមានការពិចិះបង្កើត និងរក្សាបរិយាតាសដែលការពារការអេងប្រើពួកគេនិងការរំលែកបំពានផ្តល់នូវការទំនាក់នៃការរំលែកបំពាន។ អ្នកគ្រប់គ្រងគ្រប់ក្រិមិតមានទំនួលខុសត្រូវជាក់លាក់មួយក្នុងការគាំទ្រ និងអភិវឌ្ឍប្រព័ន្ធដែលរក្សាបរិយាតាសនេះ។

Staff are obliged to create and maintain an environment that prevents sexual exploitation and sexual abuse. Managers at all levels have a particular responsibility to support and develop systems that maintain this environment.

## **Reporting allegations រាយការណ៍ការពេទ្យ នូវការ**

រាជការពួកគេ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់អ្នកពាក់ព័ន្ធ CFI ទាំងអស់ក្នុងការរាយការណ៍អំពីស្ថានភាព ប្រការទោទប្រកាន់នេះ ការកែងប្រើប្រាស់ការណិតនិងការរំលោភបំពាន ទៅកាន់បុគ្គលិក CFI ដែលពាក់ព័ន្ធ (ដូចមានចែងក្នុងខេសម៉ែនទី 2)។ របាយការណ៍ត្រូវធ្វើ ត្រូមៗ ហើយត្រូវគោរពមានការណ៍រក្សាការសម្រាត់ដែរ។

It is the duty and responsibility of all CFI associates to report SEA situations or allegations to relevant CFI staff (as outlined in Annex 2). The report needs to be done immediately and must respect confidentiality principles.

សហគមន៍ អ្នកដែលប្រើប្រាស់សេវាបស់ CFI និងអ្នកពាក់ព័ន្ធបស់ CFI ទាំងអស់ត្រូវបានដឹងដំណឹងអំពីរបៀបរាយការណ៍។ ការប្រាស់ប្រើបានសម្រាប់ក្រុមគ្រប់គ្រង់ ក្នុងការប្រើប្រាស់សម្រាប់ក្រុមគ្រប់គ្រង់ ត្រូវបានដឹងដំណឹងអំពីរបៀបរាយការណ៍។

Communities, people who use CFI services and all CFI associates are informed about how to report. Communication is adapted to the target audience and will be appropriate for their education/development level.

មានរបៀប និងឧបករណ៍ដើម្បី នគរបាលម្ចាស់បុគ្គលិក និងមួយការណ៍ មានបណ្តាញទូសំពួលខ្លាំង សុវត្ថភាពកុមារ, ក្រុមជ្រើនការពារកុមារ, មន្ត្រីដ្ឋានបាលដន្លានមនុស្ស, ក្រុមគណៈត្រួចត្រួង/នាយក ឬប្រអប់មគ្គិកលម្អិតប្រជាធិបតេយ្យ នៃការប្រើប្រាស់ ដែលកែត្រួចត្រួងនៅក្នុងផ្ទះ ទម្រង់ការណ៍មាននៅក្នុងទម្រង់របាយការណ៍ស្តីពីការរំលោភបំពានរបស់ គោលនយោបាយកិច្ច ការពារកុមារ។

There are different channels and tools for someone to report: ChildSafe Hotlines, CPOs, HR, managers/directors or the feedback box for cases of harassment happening in the workplace. A format for the report is available in the CPP Abuse report form.

CFI កំមានគោលនយោបាយ អ្នកដូល់ព័ត៌មាន ដើម្បីការពារនរណាម្មាកំដែលការណ៍ការណ៍ពីស្ថានភាពជាកំស្ថានដោយស្មោះត្រង់ ពីការសងសឹក។ ដូច្នេះ CFI លើកទីកច្ចូលដល់បុគ្គលិកខ្សែការណ៍ពីការបារម្ភ បុការសង្ឃែយនៃការប្រព្រឹត្តិខុសដោយសហសិក។ CFI ដើម្បីការពារក្រោះជ្រាក់/ហានិកយោដែលអាចកើតមានចំពោះភាគីទាំងអស់ រួមទាំងកេភ្នែលឃ្មាន៖ ហើយវាយូមបញ្ចូលវិធី ដើម្បីការពារក្រោះជ្រាក់ ដោយធានាការសម្ងាត់ ផ្តល់ការការពាររាងកាយ និងដោះស្រាយការសងសឹកដែលអាចកើតមាន (រួមទាំងកន្លែងសុវត្ថិភាព)។

CFI also has a Whistleblower policy to protect anyone who reports a potential situation in good faith from retaliation. Thus, CFI encourages staff members to report concerns or suspicions of misconduct by colleagues. CFI is aware of the potential dangers/risks to all parties, including reputation, and it incorporates ways to prevent harm by ensuring confidentiality, offering physical protection and addressing potential retaliation (including a safe place).

*Reporting is available in Annex 2 of this Policy*

ការយករណ៍មាននៅក្នុងខបសម្បែនទី ២ នៃគោលការណ៍នេះ។

### **Investigation of allegations ការសិក្សអង្គភាពលើការពាទប្រកាន់**

CFI នឹងធ្វើការសិក្សអង្គភាពលើការពាទប្រកាន់របស់ ការងេងប្រើពួកគេ និងការរំលែកបំពាន។ ក្រុមមន្ត្រី ការពាទកុមារដែលបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាល (CPOs) ដែលមានបទពិសោធន៍ និងការបណ្តុះបណ្តាលយ៉ាងទូលំទូលាយលើការ ការពាទ និងដោះស្រាយស្ថានភាពនៃការរំលែកបំពាន នឹងសម្របសម្រួលការសិក្សអង្គភាពលើការពាទប្រកាន់។ CFI នឹងសិក្សអង្គភាព តាមស្ថានដាមុនរដ្ឋាភិនិត្យប្រព័ន្ធការពាទ។

CFI is committed to investigate properly and without delay allegations of SEA. Trained Child Protection Officers (CPOs) who have extensive experience and training on safeguarding and dealing with situations of abuse will coordinate investigations of allegations. CFI will investigate following international safeguarding standards.

*Information about investigation process is available in Annex 2 of this Policy*  
ព័ត៌មានអំពីដំណើរការសិក្សអង្គភាពមាននៅក្នុងខបសម្បែនទី ២ នៃគោលការណ៍នេះ។

### **Support and referrals for immediate assistance ការគាំទ្រ និងការបញ្ចបនសម្រាប់ជំនួយជាបន្ទាន់**

ប្រសិនបើជំនួយជាក់ណាក់មានភាពចាំបាច់

CFI នឹងចាំបាច់រាយមធ្យាយហាយណាក់ជាយដល់អាមពុជ្ជីវិទ្យាន

ហើយបញ្ចូនករណីនេះទៅកាន់ សេវាដែលពាក់ព័ន្ធ (រៀងសាល្រី ផ្លូវបិត្ត)។ បញ្ជីភ្នាក់ងារយោងសម្រាប់ករណី ការងេងប្រើពួកគេ និងការរំលែកបំពាន បញ្ជីការយន្តម មាននៅក្នុងខបសម្បែនទី ១ ។

If specific assistance is necessary, CFI will support in whatever way is feasible and refer the case to the relevant services (medical, psychosocial). A list *Referral agencies for SEA cases Directory* is available in ANNEX 1.

ខបសម្បែនទី ១/Annex 1

## តារកំណត់អគ្គនាយករដ្ឋប័ណ្ណ ការកែងប្រើព័ត៌មាន និងការណែនាំបំពាន

### Referral agencies for SEA cases Directory

ការកំណត់អគ្គនាយករដ្ឋប័ណ្ណ/ការសិក្សាអង់គ្លេស

Identification/Investigation:

អង្គភាព Organization	សេវាឌ្ឋានប័ណ្ណ Services Offered	ទំនាក់ទំនង Contact
ក្រុមមន្ត្រី ការពារកម្មារ CPOs	<ul style="list-style-type: none"><li>● ពិនិត្យប័ណ្ណ Point of contact</li><li>● ពិនិត្យប័ណ្ណ Investigation</li><li>● ពិនិត្យប័ណ្ណ Reporting</li><li>● ពិនិត្យប័ណ្ណ Flow chart</li><li>● ពិនិត្យប័ណ្ណ Follow up</li></ul>	<p>ក្នុងមួយអង្គភាព (Per organization)</p> <p>អង្គភាពអនាគម្ពស់កម្មារអន្តរជាតិ (Children's Future International)  Mr. Sokhors Technical Director <a href="http://sokhors.org">sokhors.org</a> Telephone: +855 (0)12 345 6789</p> <p>Mr. MACH Hour Social Work Manager <a href="http://hour.org">hour.org</a> Telephone: +855 (0)12 345 6789</p> <p>Mr. Phen Sonthea Senior Social Worker <a href="http://sonthea.org">sonthea.org</a> Telephone: +855 (0)12 345 6789</p>
អង្គភាព APLE	<ul style="list-style-type: none"><li>● ពិនិត្យប័ណ្ណ- នៅលើបណ្តុះបណ្តាល និងប៉ូល និងប៉ូល និងប៉ូល</li><li>● ពិនិត្យប័ណ្ណ- នៅលើបណ្តុះបណ្តាល និងប៉ូល និងប៉ូល និងប៉ូល</li></ul>	<p>លីសាត សំលៀង   នាយកប្រតិបត្តិ   អង្គភាព កម្ពុជា Seila SAMLEANG   Executive Director   APLE Cambodia អាសយដ្ឋាន: ភ្នំពេញ កម្ពុជា Address: Phnom Penh, Cambodia អ៊ីមែល/Email: <a href="mailto:director@aplecambodia.org">director@aplecambodia.org</a>   វិស្វីបូ/Skype: Seila.Samleang Telephone: +855 (0)23 996 351   Cell: +855 (0)17 777 669  </p>

### ការឆ្លើយតប/Response:







## របាយការណ៍និងការសេវីបអង្គភី

## **Reporting and investigation**

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានត្រាយជានេងគ្រោះដែលរេងគ្រោះដោយអំពើហិង្សាប្រទេខាងក្រោកនេះ សី អេហ្ស អាយ  
ស្រីមកអ្នក បុន្តែណាម្នាក់ដែលអ្នកទុកចិត្ត ដូចដែល

If you have been the victim of a violent incident either within or outside the workplace, CFI requests that you, or someone you trust to assist you, completes Section A of this report form. This report will enable CFI to provide you the support and protection you need, as well as take necessary and feasible steps to prevent such incidents occurring again in order to protect CFI employees. Section B will be completed by a member of management, and the compulsory check list in Section C will be completed by HR. All Violence Incident Reports will be kept CONFIDENTIAL by HR, and relevant management. Victims will be informed and consulted with regards to who has been made aware of incidents.

## ផែក ក/ SECTION A

## ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា :/ អ្នកដំណានក្នុងនាមជននៃក្រោម

**TO BE COMPLETED BY VICTIM / NOMINEE ON BEHALF OF VICTIM**

ព័ត៌មានលម្អិតអំពីជនរដ្ឋគ្រោះ/ Victim Details	
កាលបរិច្ឆេទនៃការរាយ ការណ៍ Report Date	
ឈ្មោះ/ Name	<input type="checkbox"/> ប្រី/Male <input type="checkbox"/> ប្រុស/Female
មុខជំណ៉ែងការងារ (ប្រសិនបើមាន) Job Title (If applicable)	
ការិយាល័យ/កម្មវិធី Office/Program	

ការពិពណ៌នាអំពីខ្សោតិ៍ហេតុ/ Incident Description	
កាលបរិច្ឆេទបានកែកឡើងនៃខ្សោតិ៍ហេតុ Date incident occurred	
ម៉ោងនៃហេតុការណ៍បានកែកឡើង Time incident occurred	

សូមណុតពីពេលពានក៏ពីឡើងក្នុងអំឡុងពេលខ្សោតិកហើរ៖ តាមលំដាប់លំដាយ។

Please describe what happened during the incident, ideally in chronological order.

ទីតាំងក៏ពីហើរ (សូមបញ្ជាក់) / Location where incident occurred (please be specific)

តើមានសាក្សីណាម្មាកត្រប់ហេតុការណ៍នេះទេ? សូមផ្តល់ឈ្មោះ ព័ត៌មានលម្អិតសម្រាប់ទាក់ទងនឹង ប្រសិនបើមាន។

Were there any witnesses to the incident? Please provide name(s), contact details, if available.

តើមានមនុស្សផ្សេងទៀតដែលត្រូវបានពេញឯកឡើងប្រឡង? សូមផ្តល់ឈ្មោះ ព័ត៌មានលម្អិតសម្រាប់ទាក់ទងនឹង ប្រសិនបើមាន។

Are there any other people involved that should be mentioned? Please provide name(s), contact details, if available.

តើភ្នាក់ប្រភេទណាគ្រូវបានគេប្រើ បើមាន? តើភ្នាក់ដែលដានឡើសទូលានដោយរបៀបណា?

What type of weapon was used, if any? How was the weapon obtained by the perpetrator

ប្រសិនបើនៅក្នុងហិរិណុណ CFI តើបុគ្គលិកសន្តិសុខមានការពួកចូលនៅពេលមានការវាយប្រហារដែរប្រឡង? ប្រសិនបើបាន/បាន

តើសិរីភាពក្រូវបានធ្វើដំណឹងទេ? តើសន្តិសុខធ្វើយកបាន? ពេលណា? តើមានប្រតិកម្មពីសាក្សីផ្សេងទៀតទេ?

If on CFI premises, were security personnel on duty at the time of the assault? If yes, was security notified? Did security respond? When? Were there any other reactions from other witnesses?

តើនរណាផាមួកតាំងកំហែង ប្រាកូដអ្នក/ជននេរគ្រោះ? (គូសទាំងអស់ដែលអនុវត្ត)

Who threatened or assaulted you/ the victim? (tick all that apply)

<input type="checkbox"/> កុមារ/Child	<input type="checkbox"/> មិត្តរូបការងារ/ Co-worker	Client/Customer
<input type="checkbox"/> សិស្ស/Student	<input type="checkbox"/> អ្នកគាំទ្របច្ចេកទេស/អ្នកគ្រប់គ្រង	បោរីប្រុង / បោរីណូច
	Supervisor/Manager	Robber/Burglar
<input type="checkbox"/> អ្នកថែទាំ/Caregiver	<input type="checkbox"/> ឪប្រពួន/ឪដ្ឋុ  Spouse/Partner	សត្វ/ Animal
<input type="checkbox"/> អ្នកទូលាបនុយុងទៀត/Other Beneficiary	<input type="checkbox"/> អគ្គិនស្សាអី/ឪដ្ឋុ Former spouse/partner	ផ្សេងៗ (សូមបញ្ជាក់)
<input type="checkbox"/> ត្រូវសារ/មិត្តរបស់អ្នកទូលាបនុយុងទៀត Family/ Friend of Beneficiary	<input type="checkbox"/> ជនចំខ្លួន Stranger	Other (please specify)

តើមានការតាំងកំហែងណាមួយនៅមុនពេលមានហេតុការណ៍ក៏ពីឡើងទេ? ប្រសិនបើបាន/បាន

តើអ្នក/ជននេរគ្រោះបានបង្ហាញការណ៍ថាអ្នក/ជននេរគ្រោះក្រូវបានតាំងកំហែង យ៉ែតយ៉ែន

បុសង្គ់យច្ចាប់អ្នករាយប្រហារអាចច្នាយជាកំពើហើរដើរបានទេ?

Were any threats made before the incident occurred? If yes, did you/ the victim ever report that you /the victim were being threatened, harassed or suspicious that the attacker may become violent?

<p>តើអ្នក/ជនរងគ្រោះនៃរូបនេះ? សូមបញ្ជាក់រូប និងទីតាំងនៃការព្យាពាលណាមួយ។</p> <p>Were you/ the victim injured? Please specify injuries and location of any treatment</p>		
<p>ព័ត៌មានអំពីជនលើស/ជនលើស (ឈ្មោះ/អាសយដ្ឋាន/អាយុ/ភេទ និងព័ត៌មានផ្សេងទៀត ប្រសិនបើដឹង)</p> <p>Information on Assailant/ Perpetrator (Name/Address/Age/ Sex and other information, if known)</p>		
<p>តើអ្នក/ជនរងគ្រោះបានប្រើប្រាស់សេចក្តី បុជាអំពីហិរញ្ញវត្ថុដែលសំដែរបែបតូលប្រើនិងជាងម្នាក់។ បើជនរងគ្រោះផ្សេងទៀត សូមដូចតែងឈ្មោះ</p> <p>Were you / the victim singled out or was the violence directed at more than one individual. If other victims, please provide names</p>		
<p>តើមានព័ត៌មានសំខាន់ៗផ្សេងទៀតដែលត្រូវបានដឹងទូទៅ?</p> <p>Any other key information that should be mentioned?</p>		
<p>តើអ្នក/ជនរងគ្រោះចង់ទូទាត់អ្នកគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធខ្លួនទេ?</p> <p>Would you/the victim like support to lodge a police report?</p>		
<p>ជំនួយខាងក្រោមអាចត្រូវបានផ្តល់ជូនអ្នក/ជនរងគ្រោះ។ សូមបញ្ជាក់ថាតើអ្នក/ជនរងគ្រោះចង់ទទួលបានការគាំទ្រ ខែបណ្តា</p> <p>The following support can be provided to you/ the victim. Please state what kind of support you/ the victim would like to receive</p>		
<p><input type="checkbox"/> សម្រាកពីការងារ/Time off from work      <input type="checkbox"/> ការយកចិត្តទុកដាក់ខាងមិនសាស្ត្រ Medical attention      Counseling</p> <p><input type="checkbox"/> អាជទំនាក់ទំនងអងក្រោះគ្រប់គ្រង CFI      ( )/ Other Support point-of-contact at CFI (please specify)</p> <p>សំណងប្រសិនបើមានការពាយកាប់រែង Claim on Accident Compensation, if covered</p>		

បំពេញបាយការណ៍ដោយ Report Completed By	
ផ្ទុក/តួរនាទីការងារ Department/Job Title	
ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date	
ហត្ថលេខា/Signature	

## ផ្នែក ៨/ SECTION B

### ផ្សេចបំពេញដោយការគ្រប់គ្រង/TO BE COMPLETED BY MANAGEMENT

ការវិភាគខុសត្រូវ/Incident Analysis		
តើមានខប្បទរហេតុបែបនេះក៏ពីឡើងមុនពេលធ្វើការដើរប្រើទេ? Has this type of incident occurred before in the workplace?	បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
តើអ្នកតិតចាត់អ្នកភាពមួយដែលតាំងមួយនៅខប្បទនេះ? What do you think were the main factors that contributed to the incident?		
តើអ្នកមានការមួលកំពុងការដើរប្រើទេនៅពេលអនាគត ដើម្បីការការ ផ្សេសរាង ឬការបន្ថយការខុចខាតដល់បុគ្គលិកដែលបណ្តាលមកពីខ្សែត្រូវហេតុបែបនេះ? What do you feel can be done in the future to prevent, avoid or minimize the damage to employees caused by such an incident?		
ប្រភេទនៃខ្សែត្រូវហេតុ (ត្រីសទាំងអស់ដែលគិតថាគ្រោះ) (សូមមើល 'សញ្ញាណក្រោមនៃទំព័រចុងក្រារ') Type of Incident (tick all that apply) (please see 'Glossary on last page)		
<input type="checkbox"/> ការគំរកកំហែង/ការបំពេន ពាក្យសំដើរ Anti-Social Behavior	<input type="checkbox"/> ការរិយប្រហែរកងកាយ Physical Attack	<input type="checkbox"/> ប្លង់/Robbery
	<input type="checkbox"/> មិនចំ Near Miss	<input type="checkbox"/> ផ្សេងៗ (សូមបញ្ជាក់) Other (please specify) <input type="text"/>

ការធ្វើយកហប្រាយខ្សែត្រូវហេតុ & បញ្ជីត្រួតពិនិត្យ (ផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមទូទៅដែលបានផ្តល់ជូន) Post Incident Response & Checklist (provide additional information in space provided)		
ហេតុការណ៍នេះត្រូវបានគោរយការណ៍ទៅនៅណា? To whom was the incident reported?		
តើជននៃគ្រោះទាមទារឲ្យមានការព្យាពាលជាបន្ទូបន្ទាប់ប្រើទេ? Did the victim require medical attention as a result of the incident?	បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>	
តើការយកចិត្តទូកដាក់ខាងក្រោមសាស្ត្រគ្របានដូលជូនភ្លាមទេ? Has medical attention been offered immediately?	បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>	

<p>តើការយកចិត្តទុកដាក់ខាងមិនសាស្ត្រព្រមទាំងទទួលយកដោយជននរោគនិងសម្របសម្រល់ដោយ CFI ដែរបើទេ?</p> <p>Has medical attention been accepted by victims and facilitated by CFI?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិនបាន/No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>ឯកសារសេចក្តីផ្តល់នូវព័ត៌មាននៃការសង្គមសង្គមសំខាន់សំខាន់ដែលត្រូវបានដោយជននរោគនិងសម្របសម្រល់ដោយ CFI ដែរបើទេ?</p> <p>In case of sexual assault or rape, did victim access:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ទទួលបានការធ្វើអេស/ការសិក្សាបិច្ឆេទ A rape kit / exam</li> <li>ការការពាររោចយករប់ពាល់ Post-Exposure Prophylaxis (PEP)</li> <li>ការព្យាយាយការសង្គមសំខាន់សំខាន់ដែលត្រូវបានដោយជននរោគនិងសម្របសម្រល់ដោយ CFI ដែរបើទេ?</li> </ol> <p>(Please see glossary for definitions)</p>	<p>1)បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិនបាន/No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p> <p>2)បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិនបាន/No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p> <p>3)បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិនបាន/No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើជននរោគនិងសម្របសម្រល់ដែលទទួលទំនេរគ្រប់គ្រាន់តើការងារដែរបើទេ?</p> <p>រួម:ពេលប៉ុន្មាន?</p> <p>Was the victim offered sufficient time off from work?</p> <p>How long?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិនបាន/No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើជននរោគនិងសម្របសម្រល់ដែលទទួលទំនេរគ្រប់គ្រាន់តើការងារដែរបើទេ?</p> <p>រួម:ពេលប៉ុន្មាន?</p> <p>Did the victim take time off work? How long?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិនបាន/No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើជននរោគនិងសម្របសម្រល់ដែលទទួលទំនេរគ្រប់គ្រាន់តើការងារដែរបើទេ?</p> <p>សកម្មភាពបន្ទុមជ្រើរបានស្នើសុំដោយ:</p> <p>Is the victim at any continued risk in the workplace?</p> <p>Further action proposed:</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិនបាន/No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើជននរោគនិងសម្របសម្រល់ដែលទទួលទំនេរគ្រប់គ្រាន់តើការងារដែរបើទេ?</p> <p>ប្រសិនបើមានការធានាការស្នើសុំសំណងគ្រោះចូលរួមបានដោយជននរោគនិងសម្របសម្រល់ដែរបើទេ?</p> <p>Was the victim supported to apply for accident compensation, if covered?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិនបាន/No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>

<p>តើមានរបាយការណ៍របស់រឿងិសប្បទេ? តើនៅពេលណា កន្លែងណា និងលទ្ធផលយ៉ាងណា?</p> <p>Was a police report filed? When, where and what was the outcome?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិន/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើមានការពន្លេស្ថាប់អំពីខុសត្រូវហេតុសំខាន់ៗ (អនុញ្ញាតឱ្យជនរោគ្រារ:ដំណើរការ/និមាយអំពីខុសត្រូវហេតុក្នុងរយៈពេល 72 ម៉ោងបន្ទាប់ពីការកែតែឡើង) ដើម្បីធ្វើយកដោះស្រាយ ប្រកាសបន្ថូយការប៉ះទិន្នន័យរួចតួ (ប្រសិនបើមាន)។</p> <p>Was critical incident debriefing provided (allowing victim to process/talk about the incident within 72 hours of it taking place), in order to help deal with or minimize trauma (if any).</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិន/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើជនរោគ្រារបានបុគ្គលិកដែលបាទាមជានត្រួតពិនិត្យជាមួយរួចគេញី កម្មាប់ និងខ្សោះទាក់ដែរប្បទេ? អ្នកណាគោះ? រយៈពេលប៉ុន្មានដែរ? Has the victim been assigned support personnel to check-in with them at frequent and regular intervals? Who? For how long?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិន/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើការប្រើក្សាយោបល់ត្រាមរោគ្រានីតិ៍លើជនដែលបុគ្គលិក និងសាក្តី ដែលរងចាំលូប់ពាល់ដែលចង់បានដែរប្បទេ?</p> <p>Was immediate counseling provided to affected workers and witnesses who desired it?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិន/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើការប្រើក្សាយោបល់ក្រោយរូស (ការបាទាមជាន) បានដែលដែលបុគ្គលិកដែលរងចាំលូប់ពាល់ចាំងអស់ដែលចង់បានដែរប្បទេ ? Was post-trauma (follow-up) counseling provided to all affected staff who desired it?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិន/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើការប្រើក្សាយោបល់មានប្រសិទ្ធភាពទេ?</p> <p>Was the counseling effective?</p>	<p>បាន/បានមិន Yes <input type="checkbox"/> មិន/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>

<p>តើអ្នកបន្ថាការបើក្បាយបាល់ទៀតទេ? Should counseling be continued?</p>	<p>បាន/បាន Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>	
<p>តើជននេះត្រូវបានដោនាំអំពីសិទ្ធិស្របច្បាប់ដែរបុទ្ទិទេ? Was the victim advised about legal rights?</p>	<p>បាន/បាន Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>	
<p>តើជននេះត្រូវបានដោនាបែងចែករបាយការណ៍នៃក្រុងក្រោមរបាយការណ៍ដែលត្រូវបានដោនាបែងចែកតាក់ត្រូវបែងចែកតាក់ត្រូវបុទ្ទិទេ? Does the victim understand that the incident will have to be reported internally to relevant management? Has the victim been informed of who will be informed?</p>	<p>បាន/បាន Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/></p>	
<p><b>លទ្ធផលនៃខ្សោតិត្តិក/Result of Incident</b></p>		
<p><input type="checkbox"/> មានចំណាត់ការទេ No action taken</p>	<p><input type="checkbox"/> ការចាប់ខ្លួន/Arrest Suspension</p>	<p><input type="checkbox"/> ការព្រមទាំង/Warning Immediate termination</p>
<p>តើជននេះត្រូវបានត្រឡប់ទៅក្នុងធ្វើការវិញ ឬគិតពីការណាលេងពីកំណើនជាដោយសាខ្សោតិត្តិកទេ? Did the victim return to the workplace, or consider resignation as a result of the incident?</p>		
<p>សូមរាយបញ្ជីនេះទៅ: ហើយបញ្ជីកសារគំទ្រួលមួយ ដើម្បីតាំងបានរាយការណ៍នេះ (ខ. សិទ្ធិបញ្ជាក់ពីទេរាយ រាយការណ៍ឱ្យលើស ។២៧។)</p> <p>Please list here and attach any supporting documents to support this report (e.g. doctor's certificate, police reports, etc.)</p>		

បំពេញរបាយការណ៍ដោយ	
Report Completed By	
ផ្តូវ/ត្រង់ការងារ	
Department/Job Title	
ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date	
ហត្ថលេខា/Signature	

## SECTION C

### TO BE COMPLETED BY HR

Further follow up / Compulsory Response checklist			
Have all relevant management been informed? Who?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Is further investigation required? (e.g. where perpetrator is not a stranger)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
If not already, will a police report be filed? If no report will be filed, why?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Can further care be provided to the victim if required? What type of care?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Is further time-off recommended for the victim? How long?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Is the victim entitled to workplace compensation/ being supported to make a claim?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Should or has next-of-kin been informed with victim's permission?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>

Who has been appointed as the victim's point-of-contact post-incident? How frequently are they required to check-in with the victim?